

Chinese A: literature – Standard level – Paper 1
Chinois A : littérature – Niveau moyen – Épreuve 1
Chino A: literatura – Nivel medio – Prueba 1

Monday 23 November 2015 (afternoon)
Lundi 23 novembre 2015 (après-midi)
Lunes 23 de noviembre de 2015 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

Instructions to candidates

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a guided literary analysis on one passage only. In your answer you must address both of the guiding questions provided.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez une analyse littéraire dirigée d'un seul des passages. Les deux questions d'orientation fournies doivent être traitées dans votre réponse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un análisis literario guiado sobre un solo pasaje. Debe abordar las dos preguntas de orientación en su respuesta.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

Chinese A: literature – Simplified version

Chinois A : littérature – Version simplifiée

Chino A: literatura – Versión simplificada

从下列选文中选取一篇，针对提供的两道启发题加以分析：

1.

扣子

儿子很忙，已很长时间没回家了。这次回家也没呆上半天，吃过午饭，外面就有了喇叭声，单位上的车来了。

时令已是深冬，儿子出门时不禁打了个冷战，忽地便记起要给母亲一点钱买件新棉衣。可跑到衣店，才发现他并不知道母亲衣服的尺码。

5 母亲没有接钱，她说回来一趟就得抵上几百几千。说着，说着，母亲忽然说：
扣子！

扣子？

儿子瞧瞧母亲的身上，没看见什么，再低下头看自己，才知西装胸前的纽扣掉了一粒。母亲老花眼了，怎么就一下看清了儿的胸前掉了纽扣？儿想不明白。

10 你坐下。母亲搬过一条凳来，塞到儿子身后。

儿没坐，要脱下西装，母亲制止了他：脱了会凉了身子，就穿在身上娘给你钉。母亲便去里屋寻了针线和纽扣。串针的时候，母亲的手颤着，一根白色的棉线老是穿不进针孔，她一次次碰弯了或碰叉了线头，又一次次把线头伸进嘴里润湿，再用手搓拢，最后母亲还是没能将线穿进针孔。儿子便接了线，穿好，再交给母亲，说：娘，快点，
15 有车等咧！母亲有了几分歉意：老了，不中用了！七十三，八十四，阎王不请自己去。娘怕给你钉不了几回扣子了。

站着儿子终坐下了。

母亲仍站着，或者，准确地说，母亲弯了腰，给坐着的儿子开始钉胸前的纽扣。儿子的心里忽然就像有温开水浸过——几十年了，他是第一次这样近距离看母亲。

20 原来，母亲的耳朵终生没戴过耳环，脸侧有了密密的黑斑，头发枯而花白，呼吸声也显微弱。看着看着，不知咋的，儿子眼圈儿红了，温热的眼泪，便落进了娘的后颈。母亲的脖子一缩，问：“儿，咋了？”

“没什么，娘，儿的心里发热。”儿子的心里想说，但没有开口。

西装是黑色的，扣子是白色的，儿子的胸前有了一朵永开不败的白花。

25 喇叭再响的时候，儿子对司机说：你走，今天我不走了。

高汉武，选自《散文》(2003)

- (a) 在故事的结尾，原先急着要离家的儿子却决定今天不走了，请根据故事的发展线索，谈谈你对儿子这一决定的理解。
- (b) 作品以何种手段来表现母亲对儿子的爱？

2.

刀和磨刀石

它们飞快地相互磨砺
它们的生命在一点一点地丧失
价值却在一点一点地积累和增加

是刀要削平石头
5 抑是石头要磨利锋刃
谁也不说话，我不知道

铁青的磨刀石不动声色
闪光的锋刃亮得像雪
淌下的是泪是血，我不知道

10 刀刃和磨刀石越磨越薄
两个生命一起得到了延伸
牺牲的痛苦是崇高的

李瑛，选自《2003年中国诗歌精选》(2003)

- (a) 讨论刀与磨刀石之间的关系以及这种关系的象征意义。
- (b) 诗人运用了何种表现手法和修辞手段来揭示作品的象征意义？效果如何？
-

Chinese A: literature – Traditional version

Chinois A : littérature – Version traditionnelle

Chino A: literatura – Versión tradicional

從下列選文中選取一篇，針對提供的兩道啟發題加以分析：

1.

扣子

兒子很忙，已很長時間沒回家了。這次回家也沒呆上半天，吃過午飯，外面就有了喇叭聲，單位上的車來了。

時令已是深冬，兒子出門時不禁打了個冷戰，忽地便記起要給母親一點錢買件新棉衣。可跑到衣店，才發現他並不知道母親衣服的尺碼。

5 母親沒有接錢，她說回來一趟就抵得上幾百幾千。說著，說著，母親忽然說：
扣子！

扣子？

兒子瞧瞧母親的身上，沒看見什麼，再低下頭看自己，才知西裝胸前的鈕扣掉了一粒。母親老花眼了，怎麼就一下看清了兒的胸前掉了鈕扣？兒想不明白。

10 你坐下。母親搬過一條凳來，塞到兒子身後。

兒沒坐，要脫下西裝，母親制止了他：脫了會涼了身子，就穿在身上娘給你釘。母親便去裏屋尋了針線和鈕扣。串針的時候，母親的手顫著，一根白色的棉線老是穿不進針孔，她一次次碰彎了或碰叉了線頭，又一次次把線頭伸進嘴裏潤濕，再用手搓攏，最後母親還是沒能將線穿進針孔。兒子便接了線，穿好，再交給母親，說：娘，快點，
15 有車等咧！母親有了幾分歉意：老了，不中用了！七十三，八十四，閻王不請自己去。娘怕給你釘不了幾回扣子了。

站著的兒子終坐下了。

母親仍站著，或者，準確地說，母親彎了腰，給坐著的兒子開始釘胸前的鈕扣。兒子的心裏忽然就像有溫開水浸過——幾十年了，他是第一次這樣近距離看母親。

20 原來，母親的耳朵終生沒戴過耳環，臉側有了密密的黑斑，頭髮枯而花白，呼吸聲也顯微弱。看著看著，不知咋的，兒子眼圈兒紅了，溫熱的眼淚，便落進了娘的後頸。母親的脖子一縮，問：「兒，咋了？」

「沒什麼，娘，兒的心裏發熱。」兒子的心裏想說，但沒有開口。

西裝是黑色的，扣子是白色的，兒子的胸前有了一朵永開不敗的白花。

25 喇叭再響的時候，兒子對司機說：你走，今天我不走了。

高漢武，選自《散文》(2003)

- (a) 在故事的結尾，原先急著要離家的兒子卻決定今天不走了，請根據故事發展的線索，談談你對兒子這一決定的理解。
- (b) 作品以何種手段來表現母親對兒子的愛？

2.

刀和磨刀石

它們飛快地相互磨礪
它們的生命在一點一點地喪失
價值卻在一點一點地積累和增加

5 是刀要削平石頭
抑是石頭要磨利鋒刃
誰也不說話，我不知道

鐵青的磨刀石不動聲色
閃光的鋒刃亮得像雪
淌下的是淚是血，我不知道

10 刀刃和磨刀石越磨越薄
兩個生命一起得到了延伸
犧牲的痛苦是崇高的

李瑛，選自《2003年中國詩歌精選》(2003)

- (a) 討論刀與磨刀石之間的關係以及這種關係的象征意義。
- (b) 詩人運用了何種表現手法和修辭手段來揭示作品的象征意義？效果如何？
-